



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Françoise & Allemande,  
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche  
Grammatica,**

**Des Pepliers, ...**

**Leipzig, 1717**

16. Pour marquer l'ennui & le chagrin. Verdruß und Unwillen zu bezeugen.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)



Ah! c'est comme cela.  
Comme cela, n'est-ce pas?  
Ah coquin, ah fripon!  
Ah poltron.  
O fou.  
Voyez le nigaud.  
O qu'il est civil!  
Quelle belle maniere d'agir.

O que cela est beau!  
Tu ne devrois pas me traiter de  
la sorte.  
Te semble-t-il, que cela soit  
bien?  
Apprens, bête que tu es.

Voyez un peu ce sot, comme il  
me traite.  
On le voit bien à cette heure.  
Que diantre a-t-il fait?  
Voyez un peu ce coquin.

Quoi? tu es encore obstiné?

### 15. Pour appeller.

Ecoute.  
Ecoutez un peu.  
Où es-tu?  
Ecoute un mot.  
Un mot.  
Je ne vous dirai que deux mots.

Arrête-toi.  
Arrêtez vous.

### 16. Pour marquer l' ennui & le chagrin.

Je suis fâché.  
Laisse moi en repos.

Ach! das ist so.  
Also? nicht?  
Ach Schelm, ach Betrüger!  
O du feige Memme.  
O Narr.  
Sehet doch den Gecken.  
O wie höflich ist er!  
Welche schöne Art hat er, etwas  
zu verrichten.  
O wie schön ist dieß!  
Du soltest nicht also mit mir um  
gehen.

Denkst dich dieses gut zu seyn?  
Lerne oder wisse, du dummes  
Vieh.

Sehet doch ein wenig den Narren,  
wie er mit mir umgeht.

Jehund kan man ihn recht sehen.  
Was zum Hencker hat er gemacht?  
Sehet doch ein wenig den Schelmen.

Wie? wilt du noch halsstarrig  
seyn?

### Jemand zu ruffen.

Höre.  
Hört ein wenig.  
Wo bist du?  
Höre ein Wort.  
Nur auf ein Wort.  
Ich will euch nur zwey Worte sagen.

Stehe still.  
Stehet still.

### Verdruß und Unwille zu bezeugen.

Es ist mir leid.  
Lass mich zufrieden.



Va-t'en, je t' en prie, ne me romps pas la tête.

Allons, allons, va, va.

Dieu te conduise.

Otez-vous de devant moi.

Otez-vous d'ici.

Allez, allez.

Allez vous faire pendre.

Va, tu es une bête.

Allez, mélez-vous de vos affaires.

Ne m' étourdis pas, ne me romps pas la tête.

Ne me romps pas les oreilles.

O que tu es ennuyant!

Tu me l'as déjà dit cent fois.

### 17. Pour donner courage.

**C**ourage, Messieurs.

Allons, Messieurs, allons.

ça, ça, courage, mes Enfants.

ça, prenons garde à nous.

Venons au fait, faisons vite.

Finissons, achevons avec joye.

Joyeusement, couragementement.

Vite, n'ayez point de crainte.

### 18. Pour interroger.

**C**omment dites-vous?

Que dit-on?

Que dit-on de nouveau?

Que voulez-vous?

Gehe doch weg, und zerreiß mir den Kopff nicht.

Fort, fort, geh, geh.

Gott begleite dich.

Gehet mir aus den Augen.

Packet euch weg von hier.

Gehet, gehet.

Gehet an Galgen.

Gehe fort, du bist eine Bestie.

Gehet und mischet euch in eure Handel.

Mache mir den Kopff nicht narisch.

Mache mir die Ohren nicht voll.

O wie verdrüsslich bist du.

Du hast es mir schon hundert mal gesaget.

### Ein Herz zu machen.

**H**urtig, ihr Herren.

Fort ihr Herren, fort.

Sa, sa, hurtig ihr Kinder.

Sa, lasset uns auf uns Achtung geben.

Lasset uns zum Werke schreiten. Lasset uns geschwinde machen.

Wir wollen mit Lust fertig werden.

Lustig, brav.

Geschwinde, fürchtet euch nicht.

### Zu fragen.

**W**ie sagt ihr?

Was sagt man?

Was sagt man neues?

Was wollet ihr?

Qu'est